

Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ci są, którzy z kobietami nie splamili się; dziewiczy bowiem są. Ci — towarzyszący — Barankowi gdziekolwiek — szedłby. Ci wykupieni zostali z — ludzi, pierwocina — Bogu i — Barankowi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci są którzy z kobietami nie zostali splamieni dziewice bowiem są ci są podążający za barankiem gdziekolwiek szedłby ci zostali wykupieni z ludzi pierwocina Bogu i barankowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Są to ci, którzy nie splamili się z kobietami;* są bowiem dziewiczy.** Idą oni za Barankiem,*** dokądkolwiek idzie. Zostali oni kupieni spośród ludzi jako pierwociny**** ***** dla Boga i dla Baranka. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ci są, którzy z kobietami nie splamili się, dziewicami bowiem są. Ci towarzyszący barankowi, gdzie szedłby, Ci kupieni zostali z ludzi, pierwocina Bogu i barankowi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ci są którzy z kobietami nie zostali splamieni dziewice bowiem są ci są podążający za barankiem gdzie- kolwiek szedłby ci zostali wykupieni z ludzi pierwocina Bogu i barankowi

¹⁾ Może chodzić o nieskalanie się pogańską religią (zob. <x>730 2:20</x>, 24;<x>730 3:4</x>).

²⁾ <x>470 19:12</x>; <x>530 7:37</x>; <x>540 11:2</x>

³⁾ <x>470 4:19-22</x>; <x>470 10:38</x>; <x>470 16:24</x>; <x>490 9:23</x>; <x>490 14:27</x>; <x>500 21:19</x>

⁴⁾ pierwociny : (1) pierwsi nawróceni (<x>520 16:5</x>); (2) pierwsi wskrzeszeni (<x>530 15:20</x>); tu: pierwsi nawróceni z Izraela (zob. <x>30 23:9-14</x>).

⁵⁾ <x>20 23:19</x>; <x>20 34:26</x>; <x>30 23:10</x>; <x>660 1:18</x>